

И. МАЙРХОФЕР

J. MAYRHOFER

Перевод Дм. Седых

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Март 1817 г.

Langsam [Медленно] (М.М. J=54) Антигона  
Antigone

\*)

О - будь - те, бо - ги, ми - ло -  
Ihr ho - hen Him - li - schen, er -

нар *p*

- серд - ны,      внем - ли - те      до - че - ри      Э - ди - па!      Мо -  
- hö - ret      der Toch - ter      herz - ent - ström - tes Fle - hen,      last

[simile]

- лю вас, бла - го у - те - ше      -      нья нис - по - шли - те мо - е -  
ei - nen küh - len Hauch des Tro -      -      stes in des Va - ters gro - ße

*p*      *p*      *pp*

\*) В копии Йозефа Хюттенбренера обозначение размера - ф; в черновой рукописи исправлено на С.

\*\*) В рукописи и копии Йозефа Хюттенбренера:

[Tro.]stes in Oe - dips gro - ße

му от - цу! Уй - ми - тесь! Стрел кро - ва - вой  
 See le wehn! Ge - nü - get, eu - ren Zorn zu

ме - сти в е - го груди у - же не счесть. Взамен возьми - те  
 süh - nen, dies jun - ge Le - ben, nehmt es hin, und eu - er Ra - che -

жизнь мла - ду - ю, на дочь об - рушь - те  
 - strahl ver - nich - te, die tief be - trüb - te

ва шуметь. Я воз - де - ва - ю кне - бу ру - ки,  
 Dul de - rin. De - mü - tig fal - te ich die Hän - de,

но не - бо - свод не - воз - му - тим. Без - мол - вен он, лишь  
 das Fir - ma - ment bleibt glatt und rein, und stil - le ist's, nur

\* В рукописи и копии Йозефа Хюттенбренера:

\*\* Первоначальный вариант, замененный окончательным еще в рукописи:

теп лый воз дух стру - ит ся, как про  
*lau e Lüf te durch - schau ern noch den*

зрач ный дым.  
*at ten Hain!*

*Etwas geschwinder*  
 [Несколько быстрее]

Recit.  
 Что так во сне о-тецзды-ха-ет?  
*Was seufzt und stöhnt der bleiche Va-ter?*

Что сним? Я ви-жу страшный лик, у-жас-ный лик, что дре-му го-нит...  
*ich ahn's, ein furcht-ba-res Ge-sicht ver-scheucht von ihm den leich-ten Schlum-mer,*

Schnell [Быстро]

Музыкальный фрагмент в быстром темпе. Включает вокальную партию и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты: "Стра- вы вско-чил о - тец..." и "кри - er". Фортепиано играет ритмический рисунок с акцентами.

Стра- вы вско-чил о - тец... кри - er  
er springt vom Ra-sen auf,

Mäßig [В умеренном темпе] (♩ = 104)

Эдип\*)  
Oedip\*)

Музыкальный фрагмент в умеренном темпе. Включает вокальную партию и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты: "- чит: spricht: „Я ви - дел сон, тре-вож- ный сон." и "Ich träu- me\*\* ei - nenschwe-ren Traum." Фортепиано играет с динамическими изменениями (f, p, sf) и триолями.

- чит: spricht: „Я ви - дел сон, тре-вож- ный сон.  
Ich träu- me\*\* ei - nenschwe-ren Traum.

Музыкальный фрагмент с вокальной партией и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты: "He по-шат - нул.ся ль трон держав-ный? У - Schwang nicht den Zep-ter die - se Rech-te? Doch". Фортепиано играет с динамическими изменениями (sf, ff) и триолями.

He по-шат - нул.ся ль трон держав-ный? У - Schwang nicht den Zep-ter die - se Rech-te? Doch

Музыкальный фрагмент с вокальной партией и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты: "- вы, мой трон по во-ле не - ба во прах нич - тож - ный пре - вра - щен! Ho - heit lö-sten star-ke Mäch - te dir auf, o Greis, in nicht' - gen Schaum!". Фортепиано играет с динамическими изменениями (sf, p, sp) и триолями.

- вы, мой трон по во-ле не - ба во прах нич - тож - ный пре - вра - щен!  
Ho - heit lö-sten star-ke Mäch - te dir auf, o Greis, in nicht' - gen Schaum!

*fp*

Дав - ноль      сре - ди дру - зей мо - их      я пил в боль -  
*Trank ich*      *in schönen Ta - gen nicht*      *in mei - ner*

*p*

- шом      от - цов - ском за - ле,      где пе - сни доб - ле - сти      зву -  
*gro - ßen Vä - ter Hal - le,      beim Hel - den - sang      und Hör - ner -*

- ча - ли,      о Ге - ли - ос,      твой свет      зла - той,      твой  
*- schal - le,      о He - li - os,      dein gol - den Licht,      dein*

*p*      *cresc.\*)*

свет      зла - той,      что      нас ве -  
*gol      den Licht,      das      ich nun*

- се - льем о - пья - нял?  
 nim - mer schau - en kann.

Ми - нув - ших  
 Zer - stö - rung

дней свет - лы ви - де - нья... Но - слы - шу  
 ruft von al - len Sei - ten: „Zum To - de

смер - ти при - бли - же - нье! Мой про - бил  
 sollst du dich be - rei - ten, dein ir - disch

час, мой час на - стал, мой час на - стал!"  
 Werk ist ab - ge - tan, ist ab - ge - tan."